

europa/hungary/borsod_abaúj_zemplén_county...

the new european union eastern border...

Sátoraljaújhely

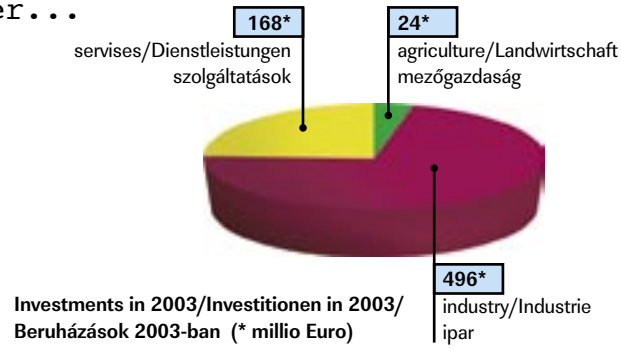
Industrial Park
Industriepark



BORSOD-ABAÚJ-ZEMLÉN MEGYEI
IPARI PARKOK



the new european union eastern border...



Area/Fläche/Terület:	7 247 km2
Population/Bevölkerung/Népesség:	738 000
Annual mean temperature/Durchschnittstemperatur im Jahr/Évi középhőmérséklet:	11 °C
Annual amount of precipitation/Niederschlag pro Jahr/Lehullott évi csapadék:	680 mm
County Capital/Komitatsitz/Megyeszékhely:	Miskolc
Number of settlements/Anzahl der Siedlungen/Települések száma:	357
Number of towns/Anzahl der Städte/Városok száma:	21
Rate of Unemployment/Arbeitslosigkeit/Munkanélküliségi ráta:	10,5% (ILO)
Gross average income of industrial employees/Durchschnittslohn der Beschäftigten in der Industrie/Az iparban alkalmazásban állók bruttó átlagkereset:	121 708 Ft
GDP per capita/GDP pro Kopf/Az egy főre jutó GDP (2002):	1025 000 HUF/person/Kopf/fő
Volume of industrial output/Wert der Industrieproduktion/Ipari termelés értéke:	774 952 million HUF/MFt/millió Ft

UK The economy of Borsod-Abaúj-Zemplén County went through significant changes following the changing of the regime. The signs of economic re-structuring are already visible; the leading branches of the procession industry have become the driving force of the development, just like in the international economy. The county has direct motorway access as from 2004, as a result of which the strategic major investors have also appeared in the region. The University of Miskolc and the extensive system of vocational training provide the high quality human resource supply. The multi-coloured nature of the county ensures that there are various economic resources: the Tokay aszu, the famous wine speciality, enhances the fame of our county worldwide and there are significant unused capacities in tourism as well.

DE Die Wirtschaft des Komitats Borsod-Abaúj-Zemplén hat im Zeitraum nach der Wende eine deutliche Umwandlung verzeichnet. Die Zeichen der wirtschaftlichen Strukturumwandlung sind bereits ersichtlich, der Antrieb der Entwicklung sind die Branchen der Verarbeitungsindustrie und die Dienstleistungen, die auch in der internationalen Wirtschaft an der Spitze sind. Der Komitat hat ab 2004 eine unmittelbare Autobahnverbindung, infolge deren auch die strategischen Großinvestoren in der Region erschienen sind. Die Bereitstellung von hochqualifizierten Fachkräften wird durch die Miskolcer Universität über ein umfangreiches Fachausbildungssystem gesichert. Die Vielfältigkeit des Komitats ermöglicht, wirtschaftlich auf mehreren Beinen zu stehen, der Tokajer Asz (ein spezieller Auslesewein) macht als ein weltweit bekanntes Produkt unseren Komitat populär, im Fremdenverkehr gibt es bedeutend unbenutzte Kapazitäten.

HU Borsod-Abaúj-Zemplén megye gazdasága jelentős átalakuláson ment át a rendszerváltás utáni időszakban. A gazdasági szerkezet-átalakítás jelei már látszanak, a fejlődés motorjává a nemzetközi gazdaságban is élen járó feldolgozóipari ágazatok és a szolgáltatások váltak. A megye 2004-től közvetlen autópálya kapcsolattal rendelkezik, melynek eredményeként stratégiai nagybefektetők is megjelentek a térségben.

A magas szintű humán erőforrás ellátást a Miskolci Egyetem és a széles körű szakképzési rendszer biztosítja.

A megye sokszínűsége lehetővé teszi a gazdasági több lábon állást, a tokaji aszú világszerte ismert terméként népszerűsíti megyénket, a turizmusban jelentős kihasználatlan kapacitások vannak.



Sátoraljaújhelyi Ipari Park

UK Zemplén

-The Region of Unspoilt Nature and Promising Investments

General information about the city:

Sátoraljaújhely is a border town of 20,000 inhabitants situated next to the Slovak border. The city is the largest in the sub-region of Tokaj-Hegyalja, it used to be the capital of the historical Zemplén County. Today the city is the industrial, commercial and administrative centre of the Zemplén region, as well as that of the Zemplén Business Zone; it has been operating since 1998. Sátoraljaújhely has a complete system of public utilities and the city boasts an extensive health and educational infrastructure. Three banks, several insurance companies and a business development organization work in the town. The city also has plenty of touristy sights, besides being one of the determining settlements of the historical wine region. Since 1998 an industrial park has been in operation in the city with 36 businesses at present.



DE Zemplén

-ist die Region der unberührten Natur und der viel versprechenden Investitionen.

Allgemeine Informationen über die Stadt:

Sátoraljaújhely ist eine Grenzstadt mit 20 000 Einwohnern an der slowakischen Grenze. Die Siedlung ist die größte Stadt von Tokaj-Hegyalja, die Stadt war einst der Sitz des Komitats Zemplén. Sie ist heutzutage das industriell-kommerzielle Verwaltungszentrum der Region Zemplén, Sitz des ab 1998 funktionierenden Gewerbegebiets Zemplén. Das kommunale Netz von Sátoraljaújhely ist voll ausgebaut, die Stadt besitzt eine breite Infrastruktur für Gesundheitswesen und Ausbildung. In der Siedlung sind drei Banken, mehrere Versicherungsgesellschaften und eine Organisation für Unternehmensentwicklung tätig. In der Stadt befinden sich Fremdenverkehrs-Sehenswürdigkeiten, darüber hinaus ist sie eine der maßgebenden Siedlungen im historischen Weingebiet. Ab 1998 funktioniert der Industriepark in der Stadt, in dem zur Zeit 36 Unternehmungen tätig sind.



HU Zemplén


Az érintetlen természet és az ígéretes befektetések régiója


Általános információk a városról: Sátoraljaújhely 20000 lakosú határváros a szlovák határ mentén. A település Tokaj-Hegyalja legnagyobb városa, egykor Zemplén vármegye székhelye volt. A város ma a Zempléni régió ipari-kereskedelmi, igazgatási központja, az 1998 óta működő Zempléni Vállalkozási Övezet székhelye. Sátoraljaújhely közműhálózata teljes mértékben kiépített, a város széles egészségügyi és oktatási infrastruktúrával rendelkezik. A településen három bank, több biztosító és egy vállalkozás-fejlesztési szervezet működik. A város turisztikai látványosságokban is bővelkedik, e mellett a történelmi borvidék egyik meghatározó települése. A településen 1998 óta működik az ipari park, amelyben jelenleg 36 vállalkozás tevékenykedik.




the new european union eastern border...



 The Sátoraljaújhely Industrial Park is basically a brown field industrial park, however, it does include green field areas as well. The park has a completely developed infrastructure system. The railway station of the Hungarian Railways (MÁV) is situated within the borders of the park, which ensures excellent logistical connections. The industrial park provides the resident businesses with varied services: the park has a central car park, there is organized waste-collection within the park and the mobility of the employees is enhanced by the public transport. Boarding facilities and postal services are also provided within the park. The transportation and loading services are provided by businesses operating in the park and the management of the park provides the resident businesses with technical, financial, legal, marketing and innovational consultation.

 Der Industriepark Sátoraljaújhely ist grundsätzlich ein Industriepark auf brauner Wiese, er besitzt aber auch Gebiete auf grüner Wiese. Die Infrastruktur innerhalb des Industrieparks ist vollkommen ausgebaut. Innerhalb des Industrieparks befindet sich der Bahnhof der Ungarischen Staatsbahnen, so dass die logistischen Verbindungen ausgezeichnet sind. Der Industriepark bietet den Investoren vielfältige Dienstleistungen: er hat einen zentralen Parkplatz, es gibt eine organisierte Abfallsammlung innerhalb des Industrieparks, die Mobilität der Arbeiter wird durch den Massenverkehr sichergestellt. Im Industriepark sind Essmöglichkeiten und Postdienstleistungen gewährleistet. Die Unternehmungen, die im Park tätig sind, sorgen für die Transport- sowie Be- und Entladungsdienstleistungen. Das Management des Industrieparks steht für die sich besiedelnden Unternehmer mit technischer, finanzieller und rechtlicher Beratung sowie mit Marketing- und Innovationsratschlägen zur Verfügung.

 A Sátoraljaújhelyi Ipari Park alapvetően barnamezős ipari park, de rendelkezik zöldmezős területekkel is. Az infrastruktúra a parkon belül teljes mértékben kiépített. A parkon belül található a Magyar Államvasutak (MÁV) pályaudvara, így a logisztikai kapcsolatok kitűnőek. Az ipari park sokrétű szolgáltatásokat nyújt a betelepülőknek: a park központi parkolóval rendelkezik, szervezett hulladékgyűjtés van a parkon belül, a dolgozók mobilitását tömegközlekedés segíti. A parkon belül étkezési és postai szolgáltatás biztosított. A parkban tevékenykedő vállalkozások biztosítják a szállítási és rakodási szolgáltatásokat, a park menedzsmenete műszaki, pénzügyi, jogi, marketing és innovációs tanácsadással áll a betelepülők rendelkezésére.




Parameters of the industrial park/Kennzahlen für den Industriepark/parameters/Az ipari park paramétere:

Total area/Gesamtfläche/Teljes terület:	88 ha
Area provided with free infrastructure/Mit freier Infrastruktur versehenes Gelände/Szabad infrastruktúrával ellátott terület:	7.9 ha
Unbuilt area/Bebaubarkeit/Beépíthetőség:	30 %
Ownership/Eigentum/das Gelände gehört ...ig der Selbstverwaltung/Tulajdon:	100%
Planned sale price/Geplanter Verkaufspreis/Tervezett eladási ár:	7,2 €/m ²

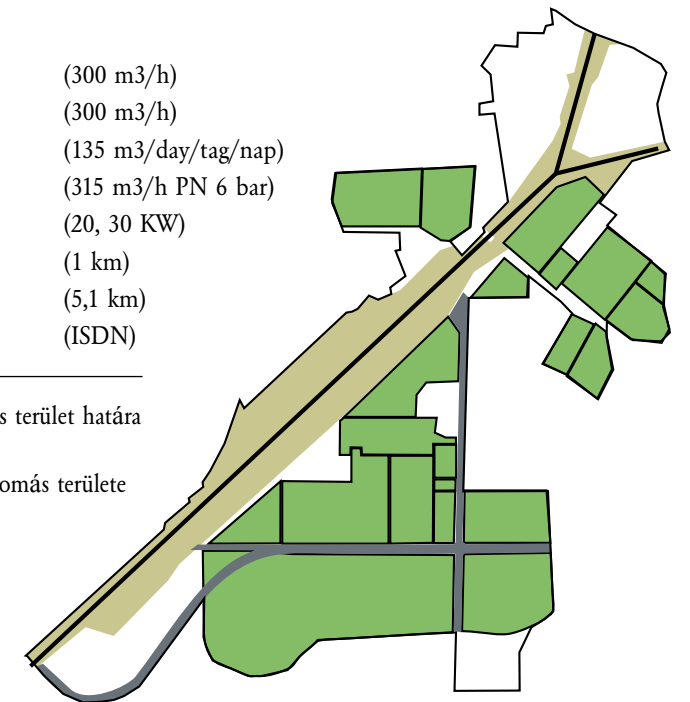
Infrastructure provided by the industrial park/Durch den Industriepark zur Verfügung gestellte Infrastruktur/Az ipari park által biztosított infrastruktúra:

Drinking water/Trinkwasser/ivóvíz	(300 m ³ /h)
Fire water/Feuerlöschwasser/tűzvíz	(300 m ³ /h)
Sewage system/Abwassernetz/szennyvízhálózat	(135 m ³ /day/tag/nap)
Gas supply/Gasversorgung/gázellátás	(315 m ³ /h PN 6 bar)
electricity/elektrische Energie/villamos energia	(20, 30 KW)
industrial railway/Industriegleis/iparvágány	(1 km)
internal road system/innerbetriebliches Straßennetz/belső úthálózat	(5,1 km)
communication system/Kommunikationsnetz/kommunikációs hálózat	(ISDN)

— The border of the whole territory/Grenze des gesamten Geländes/teljes terület határa

 Territory of the railway station/Gelände der Eisenbahnstation/vastúállomás területe

 Divided fields/aufgeteilte Parzellen/felosztott parcellák



network industrial park



Advantages offered by the industrial park:

- ✓ Slovak-Ukrainian-Hungarian border area, the external border area of the EU
- ✓ Good logistical connection facility within the area of the park (MÁV railway station)
- ✓ International logistical connections and connection facilities (Záhony Logistical Centre)
- ✓ Complete infrastructure supply
- ✓ Investment-friendly municipal and business development environment
- ✓ Taxation allowances provided in the business area

The industrial park mainly awaits new businesses operating in the field of the electronic, food processing and wood industry.

Vom Industriepark angebotene Vorteile:

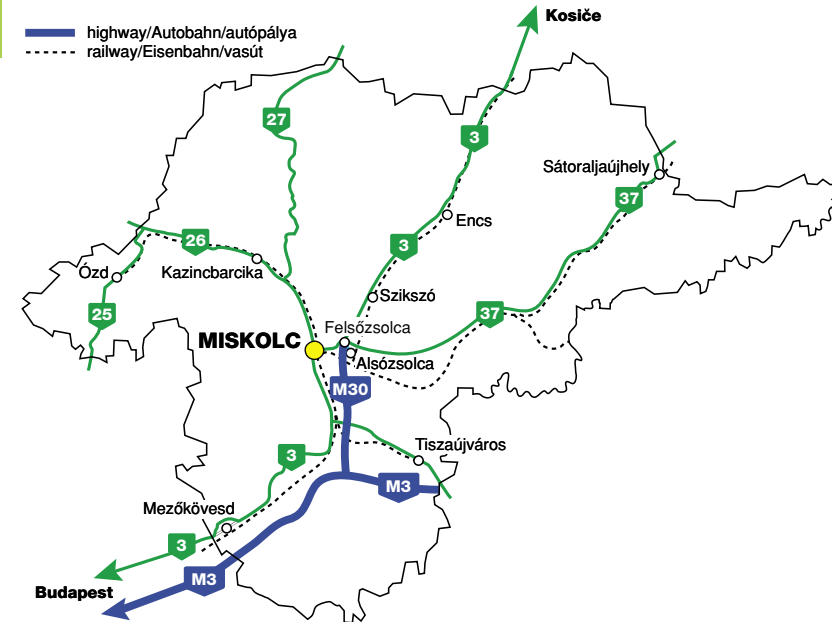
- ✓ slowakisch-ukrainisch-ungarische Dreiergrenze, die Region ist das äußerste Grenzgebiet der Europäischen Union
- ✓ gute logistische Anschlussmöglichkeit auf dem Gelände des Industrieparks (Bahnhof)
- ✓ internationale logistische Verbindungen und Anschlussmöglichkeiten (Logistische Zentrale Záhony)
- ✓ volle Versorgung mit Infrastruktur
- ✓ investorenfreundliches Institutssystem für Selbstverwaltung und Unternehmensentwicklung
- ✓ durch das Unternehmungsgebiet gebotene Steuerbegünstigungen

Der Industriepark erwartet in erster Linie die Besiedlung von Unternehmen vom Gebiet der Elektronik, Lebensmittelindustrie, Holzindustrie und des Maschinenbaus her.

Az ipari park által kínált előnyök:

- ✓ szlovák-ukrán-magyar hármashatár, a térség az EU külső határvidéke
- ✓ jó logisztikai kapcsolódási lehetőség a park területén (MÁV állomás)
- ✓ nemzetközi logisztikai összeköttetések, és kapcsolódási lehetőségek (Záhonyi Logisztikai Központ)
- ✓ teljes infrastrukturális ellátottság
- ✓ befektetés barát önkormányzati és vállalkozásfejlesztési intézményrendszer
- ✓ a vállalokozási övezet nyújtotta adókedvezmények.

Az ipari park elsősorban: gépipari, elektronikai, élelmiszeripari, faipari vállalkozások betelepülését várja.



Distance from Miskolc
Entfernung von Miskolc
Miskolctól való távolság:

Trieszt	727 km
München	867 km
Frankfurt	1146 km
Bécs	423 km
Hamburg	1356 km
Kijev	949 km
Moszkva	1830 km
Budapest	180 km
Debrecen	98 km
Kassa	80 km

Determining businesses of the industrial park:

Bedeutende Unternehmen im Industriepark:

Az ipari park jelentősebb vállalkozásai:

Name of business Name des Unternehmens A cég neve:	Scope of activities Tätigkeit Tevékenysége:	Number of employees Anzahl der Beschäftigten Foglalkoztatottak száma:	Volume of output in 2003 (mHUF): Produktionswert im Jahre 2003 (MHUF): Termelési értéke 2003-ban (mFt):
Prec-Cast Öntődei Kft.	pressure casting/Druckgießen/nyomásos öntészet	597	7 826
Certa Zárgyártó, Présöntő és Szerszámkészítő Kft.	light metal casting/Leichtmetallgießen/könnyűfémöntés	287	1 461
Magyar államvasutak	transportation by rail/Transport per Eisenbahn/vasúti szállítás	212	n.a.
Zemplén Vízmu Kft.	production, maintenance and distribution of water Wassergewinnung, -aufbereitung, -versorgung víztermelés, -kezelés, -elosztás	152	539
V.TABAC Sátoraljaújhelyi Dohánygyár Rt.	production of tobacco products Herstellung von Tabakwaren dohánytermék gyártása	147	18 239
Zemplén Hs Kft.	production of meat and poultry products Herstellung von Fleisch- und Geflügelfleisch-Erzeugnissen Hús-,baromfihs-készítmény gyártása	118	987
Perlit-92 Bányászati és Feldolgozó Kft.	mining of chemical minerals Bergbau von chemischen Mineralien vegyszeri ásvány bányászata	71	709
Zebu-Törekvés Btoripari és Kereskedelmi Kft.	manufacturing of kitchen furniture Herstellung von Küchenmöbeln konyhabtor gyártása	66	172
Cipész és Szolgáltató Ipari Szövetkezet	manufacturing of shoes/Schuherzeugung/lábbelgyártás	57	233
B-A-Z. Megyei Köztisztviselő Kht., Sajhelyi Üzm.	construction of motorways, airports and sports fields Bau von Autobahnen, Straßen, Flughäfen, Sportspielplätzen autópálya, út, repülőtér, sportjátéktér építése	51	376

Contact and further information in Hungarian or English: /Kontakt und weitere Informationen auf Ungarisch oder Englisch: Kontakt és további információk magyarul vagy angolul:

● Region of Zemplén
Business Improvement Foundation
Sátoraljaújhely
Sátoraljaújhelyi Ipari Park Kft.
H-3980 Sátoraljaújhely, Rákóczi t 18.
Zoltán Ogár managing director

● Stiftung für Regionale
Unternehmensentwicklung von
Zemplén in Sátoraljaújhely
Sátoraljaújhelyi Ipari Park Kft.
H-3980 Sátoraljaújhely, Rákóczi t 18.
Zoltán Ogár managing director

● Zempléni Regionális
Vállalkozásfejlesztési Alapítvány
Sátoraljaújhelyi Ipari Park Kft.
H-3980 Sátoraljaújhely, Rákóczi t 18.
Ogár Zoltán ügyvezető igazgató

● Tel: +36-47/523-080 Fax: +36-47/322-919 - E-mail: zrva@axelero.hu



	Total Area Gesamtfläche Teljes terület (ha)	Area with available infrastructure Freies, mit Infrastruktur ausgestattetes Gelände Szabad, infrastruktúrával ellátott terület	Planned selling price Geplanter Verkaufs- preis Tervezett eladási ár (€/m ²)	Distance from motorway Entfernung von der Autobahn Autópályától való távolság (km)	Neares international airport Nächster internatio-naler Flughafen Legközelebbi nemzetközi repülőtér (km)	Distance from Budapest Entfernung von Budapest Budapesttől való távolság (km)
Miskolc-Alsózsolca - profil: Car industry, engineering, electronics / Automobilindustrie, Maschinenbau, Elektronik / autóipar, gépipar, elektronika	60,4	26,6	14	5	Kassa - 80	185
Borsodchem - profil: The chemical industry, plastic processing / Chemieindustrie, PVC-Aufarbeitung / vegyipar, műanyag-feldolgozás	15,4	0	-	20	Kassa - 103	202
Encs - profil: Agriculture, food industry / Landwirtschaft, Lebensmittelindustrie / agrár, élelmiszeripar	50,4	30,4	4	39	Kassa - 35	214
Felsőzsolca - profil: Engineering, car industry, logistics, wholesale trade / Maschinenbau, Automobilindustrie, Logistik, Großhandel / gépipar, autóipar, logisztika, nagykereskedelem	55	15	16-20	0,1	Kassa - 76	180
Mezőkövesd - profil: Engineering, car industry, logistics, food industry / Maschinenbau, Automobilindustrie, Logistik, Lebensmittelindustrie / gépipar, autóipar, logisztika, élelmiszeripar	34,3	3	0,8	2	Debrecen - 111	132
Ózd - profil: Engineering, car industry, environmental industry / Maschinenbau, Automobilindustrie, Umweltschutzindustrie / gépipar, autóipar, környezetvédelmi ipar	70	20	8-20	60	Kassa - 127	153
Sátoraljaújhely - profil: Engineering, electronics, food industry, wood/timber industry / Maschinenbau, Elektronik, Lebensmittelindustrie, Holzindustrie / gépipar, elektronika, élelmiszeripar, faipar	88	7,9	7,2	82	Kassa - 65	256
Szikszó - profil: -	33,3	10,7	15-20	11	Kassa - 64	191
Tiszaújváros - profil: Electronics, engineering, car industry / Elektronik, Maschinenbau, Automobilindustrie / elektronika, gépipar, autóipar	140	110	14-18	7	Debrecen - 65	170

Miskolc-Alsózsolca Ipari Park Kft.	H-3571 Alsózsolca, Gyár út 3.	Tel.: +36-46 406-416
BorsodChem Ipari Park	BorsodChem Rt. H-3702 Kazincbarcika, Pf.:208	Tel.: +36-48 511-505
Encsi Ipari Park	Encs Város Önkormányzata H-3860 Encs, Petőfi út 75.	Tel.: +36-46 385-914
„FIZ” Felsőzsolcai Ipari Zóna Kft.	H-3561 Felsőzsolca, Szent István út 20.	Tel.: +36-46 506-830
Mezőkövesd Ipari Park	Mezőkövesd Város Önkormányzata H-3400 Mezőkövesd, Mátyás király út 122.	Tel.: +36-49 505-058
Ózdi Ipari Park Kft.	H-3600 Ózd, Október 23 tér 1.	Tel.: +36-48 471-046
Sátoraljaújhelyi Ipari Park Kft.	H-3980 Sátoraljaújhely, Rákóczi út 18.	Tel.: +36-47 523-080
Szikszói Ipari Park Kft.	H-3800 Szikszó, kálvin tér 1.	Tel.: +36-46 596-230
Tiszaújvárosi Ipari Park	Tiszaújvárosi Invest Rt. H-3580 Tiszaújváros, Munácsy út 20.	Tel.: +36-49 544-044

This edition was made with the assistance of the Borsod-Abaúj-Zemplén County Development Council in 2004

Published by: Miskolc Alsózsolca Industrial Park, József Szalai, manager

Project leader: Micropress Ltd.

Technical leader: RPE Regional Project Preparatory Office Public Company. Senior editor: Gábor Huszti

Typography, design, printing: Micropress Ltd.

Data: KSH, and based on the data provided by the industrial parks concerned

Erstellt in Unterstützung durch den Rat für Regionsentwicklung des Komitats Borsod-Abaúj-Zemplén in 2004

Verantwortlicher Herausgeber: Herr József Szalai, Direktor des Industrieparks Miskolc Alsózsolca

Projektleitung: Micropress Kft.

Fachliche Leitung: RPE Regionális Projekt Előkészítő Iroda Kht. (RPE Regionale Projektvorbereitung) Verantwortlicher Redakteur: Gábor Huszti

Typographie, Design, Druck: Micropress Kft.

Angaben: KSH (Zentrales Statistikamt) und anhand der Angaben der aufgeführten Industrieparkanlagen

Készült a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Területfejlesztési Tanács támogatásával 2004-ben

Felelős kiadó: Miskolc Alsózsolca Ipari Park Szalai József igazgató

Projekt vezető: Micropress Kft.

Szakmai vezető: RPE Regionális Projekt Előkészítő Iroda Kht. Felelős szerkesztő: Huszti Gábor

Tipográfia, design, nyomdai kivitelezés: Micropress Kft.

Adatok: KSH, és az érintett ipari parkok adatszolgáltatása alapján